Porównanie tłumaczeń Mateusza 5:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Szczęśliwi — czystego — serca, bo oni — Boga zobaczą.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi czyści sercem gdyż oni Boga zobaczą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szczęśliwi czystego serca,* gdyż oni będą oglądać Boga.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Szczęśliwi czyści sercem, bo oni Boga zobaczą.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Szczęśliwi czyści sercem gdyż oni Boga zobaczą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szczęśliwi czystego serca, gdyż oni będą oglądać Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławieni czystego serca, ponieważ oni zobaczą Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławieni czystego serca; albowiem oni Boga oglądają.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławieni czystego serca, abowiem oni Boga oglądają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Błogosławieni czystego serca, albowiem oni Boga oglądać będą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławieni czystego serca, albowiem oni Boga oglądać będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Błogosławieni czystego serca, bo oni zobaczą Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Szczęśliwi, którzy mają czyste serce, ponieważ oni będą oglądać Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Błogosławieni czyści w sercu, bo oni Boga zobaczą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Szczęśliwi, którzy są czystego serca, bo zobaczą Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szczęśliwi czystego serca, albowiem będą oglądali Boga.

[1)] <x>230 24:4</x>; <x>230 51:12</x>; <x>230 73:1</x>; <x>240 22:11</x>; <x>620 2:22</x>; <x>690 3:3</x>
[2)] <x>220 42:5</x>; <x>230 11:7</x>; <x>230 17:15</x>; <x>650 12:14</x>; <x>690 3:2</x>; <x>730 22:4</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Блаженні чисті серцем, бо вони Бога побачать.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Szczęśliwi oczyszczeni sercu (-cem), że oni wiadomego boga będą widzieli.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bogaci czystego serca, bowiem oni Boga oglądają.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jakże błogosławieni są czystego serca! Bo będą oglądać Boga.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szczęśliwi, którzy są czystego serca, gdyż oni będą widzieć Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szczęśliwi ci, którzy mają czyste serce, bo zobaczą samego Boga.